

BWV_248-III, *Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen*

Dritter Weihnachtstag

Brief: Hebräer 1: 1-14

Evangelium: Johannes 1: 1-14

Third Day of Christmas

Epistle: Hebrews 1: 1-14

Gospel: John 1: 1-14

24. CHOR

Herrscher des Himmels, erhöre das
Lallen, laß dir die matten Gesänge gefallen,
wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöht!
Höre der Herzen frohlockendes Preisen,
wenn wir dir itzo die Ehrfurcht erweisen,
weil unsre Wohlfahrt befestigt steht!

25. EVANGELIST

Lukas 2: 15a

‘Und da die Engel von ihnen gen Himmel fuhren,
sprachen die Hirten untereinander:’

26. CHOR

Lukas 2: 15b

‘Lasset uns nun gehen gen Bethlehem
und die Geschichte sehen, die da geschehen ist,
die uns der HERR kundgetan hat.’

27. RECITATIVO

Er hat sein Volk getröst',
er hat sein Israel erlöst,
die Hülf aus Zion hergesendet
und unser Leid geendet.
Seht, Hirten, dies hat er getan;
geht, dieses trifft ihr an!

28. CHORAL

**Dies hat er alles uns getan,
sein groß Lieb zu zeigen an;
des freu sich alle Christenheit
und dank ihm des in Ewigkeit.
Kyrieleis! (HERR, erbarme dich!)**

Gelobet seist du, Jesu Christ Martin Luther (1524) Strophe 7

29. ARIA DUETT

Oboen d'amore

HERR, dein Mitleid, dein Erbarmen
tröstet uns und macht uns frei.
Deine holde Gunst und Liebe,
deine wundersamen Triebe
machen deine Vätertreu
wieder neu.

30. EVANGELIST

Lukas 2: 16-19

‘Und sie kamen eilend und fanden beide,
Mariam und Joseph, dazu das Kind in der
Krippe liegen. Da sie es aber gesehen hatten,
breiteten sie das Wort aus, welches zu ihnen
von diesem Kind gesaget war. Und alle,
vor die es kam, wunderten sich der Rede,
die ihnen die Hirten gesaget hatten.
Maria aber behielt alle diese Worte
und bewegte sie in ihrem Herzen.’

31. ARIA

Schließe, mein Herze, dies selige Wunder
fest in deinem Glauben ein!
Lasse dies Wunder, die göttlichen Werke
immer zur Stärke
deines schwachen Glaubens sein!

32. RECITATIVO

Ja, ja, mein Herz soll es bewahren,
was es an dieser holden Zeit
zu seiner Seligkeit
für sicheren Beweis erfahren.

24. CHORUS

[Creator] of the [Universe], favorably hear [our]
indistinct speech, let the subdued songs please You,
when Your Zion You with psalms exalts!
Hear the hearts' Exultations,
when to You now the respect pay,
because our welfare established stands!

25. EVANGELIST

Luke 2: 15a

‘And there the angels from them heavenwards went,
spoke the shepherds among themselves:’

26. CHORUS

Luke 2: 15b

‘Let us now go to Bethlehem
and the event see, which there has happened,
which to us the LORD has declared.’

27. RECITATIVE

[God] has [God's] people comforted,
[God] has [God's] Israel redeemed,
the Help out of Zion here sent
and our harm ended.
See, shepherds, this [God] has done;
go, this One you meet!

28. CHORALE

**[All] has [God] for us all done,
[God's] great Love to announce;
for this rejoice [everyone]
and thank [God] for this in Eternity.
Kyrieleis! (LORD have mercy!)**

Gelobet seist du, Jesu Christ Martin Luther (1524) Stanza 7

29. ARIA DUET

oboes d'amore

LORD, Your compassion, Your mercy
comforts us and makes us free.
Your gracious Kindness and Love,
Your amazing impulses
make Your [Parental] Faithfulness
again new.

30. EVANGELIST

Luke 2: 16-19

‘And they came with haste and found both,
Mary and Joseph, moreover the Child in the
feeding trough lying. But as soon as they had seen it,
they spread abroad the Word which was spoken
to them about this Child. And all those,
to whom it came, wondered at the report,
which the shepherds had told to them.
But Mary remembered all these Words
and put them in motion in her heart.’

31. ARIA

Enclose, my heart, this blessed Wonder
firmly in the Faith [God has given you]!
Let this Surprise, these Godly Works
ever to the Strength
of your weak Faith be!

32. RECITATIVE

Yes, yes, my heart shall it keep,
what it at this gracious time
for its Salvation
for the sake of its proof experienced.

33. CHORAL
**Ich will dich mit Fleiß bewahren,
 ich will dir
 leben hier,
 dir will ich abfahren,
 mit dir will ich endlich schweben
 voller Freud
 ohne Zeit
 dort im andern Leben.**
 Fröhlich soll mein Herze springen Paul Gerhardt (1653/56) Strophe 15
34. EVANGELIST Lukas 2: 20
 ‘Und die Hirten kehrten wieder um,
 preiseten und lobten Gott um alles,
 das sie gesehen und gehöret hatten,
 wie denn zu ihnen gesaget war.’
35. CHORAL
**Seid froh dieweil, seid froh
 dieweil, daß euer Heil
 ist hie ein Gott und auch ein Mensch
 geboren,
 der, welcher ist
 der HERR und Christ
 in Davids Stadt, von vielen auserkoren.**
 Laßt Furcht und Pein Christoph Runge (1653) Strophe 4
24. CHOR [Reprise des Eröffnungschors]

33. CHORALE
**I will You intentionally keep,
 I will to You
 live here,
 to You will I set off to,
 with You will I finally soar
 full of joy
 without time
 there in the next life.**
 Fröhlich soll mein Herze springen Paul Gerhardt (1653/56) Stanza 15
34. EVANGELIST Luke 2: 20
 ‘And the shepherds turned again around,
 praising and glorifying God for all,
 which they had heard and seen,
 as then to them was said.’
35. CHORALE
**Everyone be glad meanwhile, be glad
 meanwhile, that your Welfare
 is here a God and also a mortal
 born,
 [Jesus], who is
 the LORD and Christ
 in David’s city, of many selected.**
 Laßt Furcht und Pein Christoph Runge (1653) Stanza 4
24. CHORUS [reprise of opening chorus]